

SUR LES PAVÉS, LE TRAD !

21 et 22 septembre 2019

Dans de nombreuses villes
D'Auvergne-Rhône-Alpes

**CONCERTS, BALS SPONTANÉS
BALADE DANSÉE**

Dans le cadre des
Journées Européennes du Patrimoine

RETROUVEZ L'ÉVÈNEMENT
« SUR LES PAVÉS, LE TRAD ! »
LORS DES JOURNÉES DU PATRIMOINE
DANS TOUTE LA RÉGION

.....

SAMEDI 21 SEPTEMBRE

- **LYON [69] - 15H À 17H**

Bal spontané à l'Université Catholique de Lyon (ancienne prison Saint-Paul) avec les associations Canuts'bal, Bec à Sons et Drôles d'Oiseaux dans le cadre du festival Music'ly

- **BOURGOIN-JALLIEU [38] - 15H À 17H**

Bal spontané sur la place Charlie Chaplin et devant le Musée de Bourgoin-Jallieu avec l'association Le Folk des Terres Froides

- **ANNONAY [07] - 15H À 18H**

Bal spontané au château de Déomas avec les élèves de la MJC d'Annonay et les groupes N'Akiem, Folk dans la cuisine

DIMANCHE 22 SEPTEMBRE

- **BOURG-EN-BRESSE [01] - 15H À 17H**

Bal spontané devant l'église de Brou avec l'association Folk à Bourk

- **ANNECY [74] - 14H À 18H**

Balade dansée dans la ville avec les associations Croc' Danse et la Gigouillette précédé d'une conférence musicale à 11h par Terres d'Empreintes

- **CHARLIEU [42] - 15H30 À 16H30**

Bal spontané au couvent des Cordeliers avec l'association Les Infos Danses et des groupes de musiques et de danses du Roannais, Forez, Beaujolais et du sud Bourgogne

- **DIE [26] - 15H À 17H**

Bal au sein de la cathédrale avec l'association Folk en Diois et le groupe Astriam

« SUR LES PAVÉS, LE TRAD ! »

met à l'honneur un répertoire de musiques traditionnelles, dont trois morceaux régionaux sont communs à tous les groupes participant à l'événement. Ces morceaux sont joués et chantés depuis de nombreuses années en Auvergne-Rhône-Alpes, et nous font encore danser aujourd'hui, dans des versions sans cesse actualisées. Ils sont issus de « collectages », c'est-à-dire de transcriptions ou d'enregistrements réalisés auprès de musiciens depuis près d'un siècle.

Découvrez le répertoire joué pour cet événement :

SOUS TA FENÊTRE

ZONE GÉOGRAPHIQUE : BRESSE
(AIN, JURA ET SAÔNE-ET-LOIRE)

Généalogie du morceau :

L'air originel a été collecté au début du XX^e siècle par Prosper Convert (un des premiers à s'intéresser au patrimoine bressan, à la fin du XIX^e siècle). Il aurait été recueilli auprès d'Emile Convert, « fameux joueur de vielle » et retranscrit dans son livre *Les Ebaudes bressanes* en 1923.

Dans les années 70 et 80, Sylvestre Ducaroy effectue un travail de collectage en Bresse et montre la persistance d'airs issus des *Ebaudes bressanes*.

La mélodie enregistrée à cette époque est assez différente de son adaptation en valse dans les années 80 par le réseau folk. Ce morceau a été popularisé par la version proposée par Christian Oller et Jean-Pierre Yvert dans leur album *Les noces de Julie*, paru en 1992.

Type de danse :

Valse, originellement une ébaude (air lent bressan, semblable à une aubade).

LA GLAUDA

ZONE GÉOGRAPHIQUE : DÉPARTEMENT DU CANTAL
NOTAMMENT VALLÉE DE LA CÈRE

Généalogie du morceau :

Il existe de nombreux enregistrements de ce morceau, dont les premiers datent des années 80. Cet air est proche de plusieurs autres bourrées collectées dans la même région. Il est en fait assez courant qu'une même mélodie voyage accompagnée de paroles différentes.

Langue : Occitan

La Glauda, c'est-à-dire la Claude, décrit un personnage féminin un peu étrange et grotesque, ivre, qui a une dent qui tremble quand il vente, qui marche avec un pied « droit » et un pied de chèvre, etc.

Cette description fait peut-être écho à l'ancien usage familial du mot « claudé » pour désigner un imbécile.

Type de danse : Bourrée 3 temps

La bourrée 3 temps est la danse caractéristique du Massif central. Historiquement, elle a été pratiquée dans des milieux sociaux différents, ainsi que sur divers territoires (notamment du fait des migrations des Auvergnats à Paris). Redécouverte dans les montagnes d'Auvergne par les collecteurs des années 70, elle se pratique sous des formes variées, à 2, à 4, en ligne...

Le jeu qui se tisse entre les danseurs et leurs improvisations sont essentiels et font de la bourrée 3 temps une pratique toujours très vivace.

BARCO VIRO / LA BARCA VIRA

ZONE GÉOGRAPHIQUE : QUART SUD-EST DE LA FRANCE
(HAUTES-ALPES, ARDÈCHE ET SUD DE L'ISÈRE)

Généalogie du morceau :

On retrouve plusieurs traces de ce morceau, dont deux principales : une écrite en 1906 et un enregistrement sonore en 1939. De nombreux musiciens et groupes le font aujourd'hui vivre sur scène : Manu Théron, Rigodon Sauvage, Patrick Mazellier, duo Nord-Sud, Les Violons du Rigodon...

Langue : Occitan

PAROLES :

La barca vira mia (bis)

**Laissa-la virar, tantque
vira tant que vira**

**Laissa-la virar tant que
vir dau bon las**

TRADUCTION EN FRANÇAIS :

*La barque vire (tange),
(ma mie) (ma mignonne),
Laisse la virer tant qu'elle
vire, tant qu'elle vire*

*Laisse la virer tant qu'elle
vire du bon coté.*

Type de danse : Rigodon

Le rigodon est une danse traditionnelle à deux temps. Quasiment oubliée à la fin de la 2^{de} Guerre Mondiale, les décennies revivalistes 70 et 80 ravivent son souvenir. Si c'est aujourd'hui le rigodon dansé en cercle qui est la forme la plus répandue, il faut savoir que cette forme est une version chorégraphiée par un groupe folklorique provençal, et que le rigodon peut être dansé de manières très diverses. C'est une danse d'expression qui permet à l'origine une grande liberté d'interprétation ; elle peut se danser à deux, à quatre, à six, ou en cortège. Elle était à l'origine majoritairement dansée par des hommes.

L'ÉVÉNEMENT « SUR LES PAVÉS, LE TRAD ! » EST ORGANISÉ PAR LE CMTRA (CENTRE DES MUSIQUES TRADITIONNELLES RHÔNE-ALPES) EN COLLABORATION AVEC DES ASSOCIATIONS DE DANSES ET MUSIQUES TRADITIONNELLES DE TOUTE LA RÉGION.

Les chants, danses et musiques historiquement présents sur notre territoire font partie de notre patrimoine. Ils continuent à vivre grâce à la créativité des artistes et habitants de la région. Dans chaque département, les associations se sont mobilisées afin de proposer une représentation unique, tout en participant à un projet collectif autour d'un répertoire commun de 3 morceaux originaires d'Auvergne-Rhône-Alpes.

Afin de valoriser auprès du plus grand nombre le patrimoine vivant de la région au même titre que le patrimoine bâti, les organisateurs de « Sur les pavés, le trad ! » ont souhaité inscrire l'événement dans le programme des Journées Européennes du Patrimoine.

Les informations musicales, historiques et géographiques des morceaux joués à cette occasion sont à retrouver en détails sur le site du CMTRA - www.cmtra.org



EN SAVOIR PLUS

www.cmtra.org
04 78 70 81 75
reseau@cmtra.org

La Région
Auvergne-Rhône-Alpes



**Terres
d'Empreintes**



LesCanuts'Bal



**Folk
à Bourk**

Avec l'aimable autorisation de la Ville d'Annecy, de la MJC d'Annonay, du Département de la Loire, de la Ville de Bourgoin-Jallieu, du Musée Archéologique de Die et du Diois, de la Ville de Bourg-en-Bresse et de l'Université Catholique de Lyon.

Ne pas jeter sur la voie publique

